



FRANÇAIS

Exit les boîtes de conserve, place aux benzinières!

La présence de solvants ou de benzine à proximité de quasiment toutes les décolleteuses s'explique aisément : il faut un moyen simple et peu chronophage pour nettoyer ou dégraisser une pièce en phase d'essai sans devoir passer par une machine de lavage.

Dans bon nombre d'ateliers, ces liquides de nettoyage sont contenus dans des récipients peu adaptés. Il s'agit bien souvent de vieilles boîtes de conserve ou de bocaux en verre, posés sur un coin d'établi. Or la toxicité de ces produits et leur inflammabilité exigeraient qu'ils soient conservés dans des contenants adaptés. Les récipients de lavage, communément appelés benzinières, répondent à ces exigences et sont de nature à assurer la sécurité des opérateurs autour des postes de travail.

Conceptrice en 1939 des premières benzinières, la société Rimann les a toujours fabriquées en interne de manière à s'assurer de leur qualité mais en avait confié la distribution à des partenaires externes durant des décennies. La nouvelle stratégie de vente décidée cette année par la Direction change la donne.

Il est ainsi désormais possible d'acquérir les modèles originaux ainsi que toutes les pièces de rechange directement à son siège sis à Arch.

Exécution standard...

Les benzinières Rimann sont faites en acier inoxydable et munies d'un couvercle de sécurité laqué jaune. En cas d'inflammation du liquide, le fusible servant à tenir le couvercle ouvert se met à fondre, actionnant la fermeture. Une fois fermé, le couvercle reste sous pression, évitant ainsi la propagation des vapeurs toxiques. « La nouvelle série de benzinières est équipée de fusibles en cuivre qui commencent à fondre dès 40°. Ils remplacent les fusibles habituels en plastique qui avaient tendance à se détriorer au contact des solvants », explique Stefan Eichler, CEO de Rimann. Qui précise : « Pour que l'appareil fonctionne correctement, il est important de respecter certaines règles : il faut par exemple éviter de remplacer un fusible utilisé par une agrafe ».

Le tamis intérieur (pour le nettoyage par immersion) est une tôle d'acier inox. Des tamis en nylon sont également disponibles lors-

qu'il s'agit de manipuler des pièces fragiles ou de récupérer des métaux précieux. A noter aussi que les paniers UMC sont compatibles avec ces récipients de lavage. Afin d'éviter de renverser accidentellement les benzinières, ces dernières sont équipées d'un ancrage permettant de les fixer à la place de travail. Le plus petit modèle, d'une contenance de 0,15 litre est quant à lui pourvu d'un socle très lourd soudé au récipient lui assurant une excellente stabilité. Ce petit volume présente d'autres avantages, comme celui de mieux maîtriser la consommation et de réduire ainsi les taxes sur les solvants par exemple.

... ou sur demande

Outre les sept modèles ronds (d'une contenance de 0,15, 2, 3, 5, 8, 12 ou 20 litres) et les quatre rectangulaires (de 15, 26, 38 et 75 litres), Rimann propose également des exécutions spéciales dans d'autres dimensions.

Etre concurrents et partenaires n'est pas incompatible

Rimann et LNS sont concurrents sur certaines gammes de produits, dont les convoyeurs par exemple. Cela n'empêche pas les deux sociétés de collaborer étroitement sur des projets spécifiques. Ainsi, la nouvelle hotte mobile d'aspiration SC 500 Atex proposée par LNS est le fruit d'un partenariat entre les deux sociétés. Conçue pour le nettoyage et la préparation manuels de pièces entre diverses opérations, cette cabine propose une solution complète intégrant un espace nettoyage, une aspiration rapide et une filtration efficace des vapeurs et brouillards. Les opérateurs ainsi que les machines à proximité sont ainsi protégés des particules de liquides de coupe stagnant dans l'air ambiant après leur pulvérisation.

Certifié ATEX par l'organisme TÜV, cet appareil atteint une efficacité de filtration de l'ordre de 99%.

DEUTSCH

Schluss mit Konservendosen, Bahn frei für Waschgefäße mit Feuerschutzdeckel!

Das Vorhandensein von Lösungsmitteln oder Benzin in der Nähe von fast allen Drehmaschinen lässt sich leicht erklären: Die Reinigung bzw. Entfettung eines Teils während der Testphase ist damit leicht und schnell erledigt, ohne erst eine Waschanlage durchlaufen zu müssen.

In vielen Werkstätten werden diese Reinigungsflüssigkeiten in ungeeigneten Behältern aufbewahrt. Es handelt sich oft um alte Konservendosen oder Gläser, die in einer Ecke der Werkbank abgestellt werden. Da solche Mittel aber giftig und entflammbar sind, sollten sie unbedingt in sicheren Behältern aufbewahrt werden. Waschgefäße, die geläufig als «Benzinière» bezeichnet werden, entsprechen diesen Anforderungen, und sind so konzipiert, dass sie die Sicherheit des Bedienpersonals am Arbeitsplatz gewährleisten.

Rimann, der 1939 die ersten Benzinières entwarf, fertigte sie seit jeher intern, um ihre Qualität zu gewährleisten, hatte ihren Vertrieb jedoch jahrzehntelang externen Partnern anvertraut. Die vom Management in diesem Jahr verabschiedete neue Vertriebsstrategie verändert die Situation.

Es ist nun möglich, die Originalmodelle und alle Ersatzteile direkt von dem Hauptsitz in Arch zu beziehen.

Standardausführung ...

Die Waschgefäße von Rimann werden aus Edelstahl gefertigt und sind mit einem gelblackiertem Sicherheitsdeckel versehen. Sollte sich die Flüssigkeit entzünden, schmilzt die zum Offenhalten des Deckels vorgesehene Sicherung, womit der Schließmechanismus ausgelöst wird. Sobald der Deckel geschlossen ist, bleibt er unter Druck, wodurch ein Ausströmen der giftigen Dämpfe verhindert wird. «Die neue Serie der Waschgefäße ist mit Kupfersicherungen ausgestattet, die bereits bei 40 °C zu schmelzen beginnen. Sie ersetzen die üblichen Kunststoffversicherungen, die bei Kontakt mit den Lösungsmitteln leicht beschädigt werden», erklärte Stefan Eichler, CEO von Rimann. Er führte weiter aus: «Es müssen bestimmte Vorschriften eingehalten werden, damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert: So zum Beispiel darf eine gebrauchte Schmelzsicherung keinesfalls durch eine Klammer ersetzt werden.»

Alle Sicherheitswaschgefäße werden mit einer Kupfersicherung ausgerüstet. Das innere Sieb (für Tauchreinigungen) wird aus Inox gefertigt. Für empfindliche Teile oder zum Auffangen von Edelmetallen werden Nylonsiebe angeboten. Die UMC-Körbe sind mit diesen Waschbehältern kompatibel. Außerdem sind die Waschgefäße mit einer Vorrichtung zur Befestigung am Arbeitsplatz ausgestattet, um ein versehentliches Verschütten der Flüssigkeit zu verhindern. Das kleinste Modell mit einem Fassungsvermögen von 0,15 Liter ist mit einem sehr schweren, mit dem Behälter verschweißten Sockel ausgestattet, der eine hervorragende Stabilität gewährleistet. Dieses kleine Fassungsvermögen hat weitere Vorteile, da der Verbrauch besser kontrolliert werden kann, wodurch beispielsweise die Lösungsmittelsteuer reduziert wird.

... oder auf Anfrage

Abgesehen von den sieben runden Modellen (mit einem Fassungsvermögen von 0,15, 2, 3, 5, 8, 12 oder 20 Liter) und den vier rechteckigen Modellen (15, 26, 38 und 75 Liter) bietet Rimann auch Sonderausführungen in anderen Größen an.

Konkurrenzfähig und partnerschaftlich sein ist nicht inkompatibel

Bei bestimmten Produktreihen, wie z. B. Förderanlagen, sind Rimann und LNS Konkurrenten, was die beiden Unternehmen aber keineswegs daran hindert, bei konkreten Projekten wie der neuen mobilen Luftfilteranlage SC 500 ATEX von LNS eng zusammenzuarbeiten. Diese Anlage wurde für die manuelle Reinigung und Vorbereitung von Teilen zwischen verschiedenen Arbeitsgängen konzipiert und bietet eine umfassende Lösung zur Reinigung der Werkstücke sowie eine wirksame Absaugung und Filterung aller Dämpfe und Nebel. Damit werden sowohl die Bediener als auch die Maschinen vor Schneidflüssigkeitspartikeln, die nach dem Versprühen in der Umgebungsluft stagnieren, wirksam geschützt.

Das vom TÜV ATEX-zertifizierte Gerät erreicht einen Filtergrad von ca. 99 %.



SC 500 ATEX: solution intégrant un espace nettoyage, une aspiration rapide et une filtration efficace des vapeurs et brouillards.

SC 500 ATEX: Lösung, die einen Reinigungsbereich, eine schnelle Absaugung und eine effiziente Filtration von Dämpfen und Nebeln integriert.

ENGLISH

No more cans, make way for washing containers!

The presence of solvents or benzine near almost all bar-turning machines can easily be explained: it is a simple and little time-consuming means of cleaning or degreasing a part in the test phase without having to use a washing machine.

In many workshops, these cleaning liquids are contained in poorly adapted containers. They are often old cans or glass jars, placed on a workbench. The toxicity of these products and their flammability, though, would require users to keep them in suitable containers. The Rimann's washing containers, usually called "benzinières" meet these requirements and are designed to ensure the safety of operators around work stations.

Rimann designed the first benzinières in 1939 and has always manufactured them in-house to ensure their quality, but had entrusted external partners with the distribution for decades. The new sales strategy decided this year by the Management changes the deal.

It is now possible to purchase the original models and all spare parts directly from its headquarters in Arch.

Standard design

Rimann's washing containers are made of stainless steel and have a yellow lacquered safety lid. By inflaming the detergent, the



SC 500 Atex: solution integrating a cleaning area, fast suction and efficient filtration of vapours and mists.

Votre idée de génie,

notre solution sur mesure

Speedy

vis à pas rapide
sur mesure

- écrous de toutes formes
- vis coulissantes
- précision roulée
- n'importe quels pas
- silencieuses
- avantageuses

 100% Swiss made



Eichenberger Gewinde

Votre interlocutrice



Marion Schindler
+41 62 765 10 44
m.schindler@gewinde.ch

Eichenberger Gewinde AG
5736 Burg · Suisse
T: +41 62 765 10 10

www.gewinde.ch

Stuttgart / Allemagne
8 à 11 octobre 2018
Halle 6, Stand 6328



on the move. worldwide

fuse used to keep the lid open melts and activates the closure. Once closed, the lid remains under pressure, thus avoiding the propagation of toxic vapours. "This new range of containers is equipped with copper fuses that start to melt from 40°. They replace the usual plastic fuses that tend to deteriorate when in contact with solvents," explains Stefan Eichler, CEO of Rimann. Who adds : "For the device to work properly, it is important to follow certain rules: for example, you must avoid replacing a fuse used with a clip ».

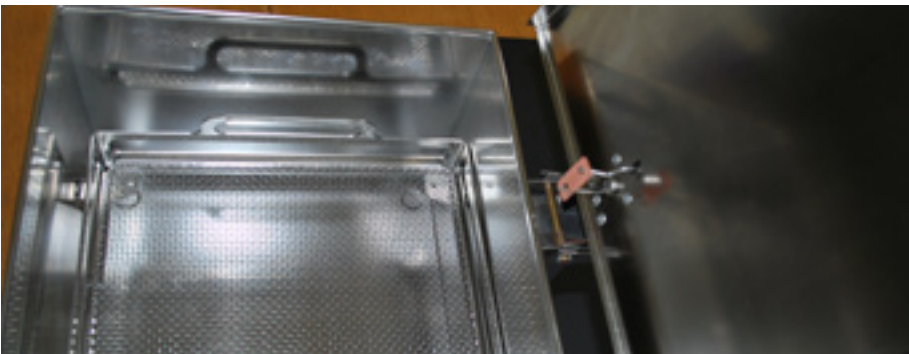


Les nouveaux fusibles en cuivre résistent mieux aux solvants et assurent un meilleur fonctionnement des benzinières.

Die neuen Kupfersicherungen sind lösungsmittelbeständiger und sorgen für einen besseren Betrieb von Benzinières.

The new copper fuses are more resistant to solvents and ensure better operation of benzinières.

The inner sieve (for immersion cleaning) is a stainless steel sheet. Nylon sieves are also available when handling fragile parts or recovering precious metals. Also note that UMC baskets are compatible with these wash containers. In order to avoid accidentally



Quatre modèles rectangulaires existent en version standard.

Vier rechteckige Modelle sind serienmäßig erhältlich.

Four rectangular models are available as standard.

spilling the containers, they are equipped with an anchor allowing them to be fixed to the work place. The smallest model, with a capacity of 0.15 litres, is equipped with a very heavy base welded to the container ensuring excellent stability. This small volume has other advantages, such as better control of consumption and thus reducing taxes on solvents, for example.

... or on request

In addition to the seven round models (0.15, 2, 3, 5, 8, 12 or 20 litres) and the four rectangular models (15, 26, 38 and 75 litres), Rimann also offers special versions in other dimensions.

Being competitors and partners is not incompatible

Rimann and LNS are competitors on certain product ranges, including conveyors for example. This does not prevent the two companies from working closely together on specific projects. Thus, the new SC 500 ATEX mobile exhaust hood proposed by LNS is the result of a partnership between the two companies. Designed for manual cleaning and preparation of parts between various operations, this cabin offers a complete solution integrating a cleaning space, fast suction and efficient filtration of vapors and mists. This protects operators and machines in the vicinity from stagnant cutting fluid particles in the ambient air after spraying.

Certified ATEX by the TÜV, this device achieves a filtration efficiency of around 99%.